

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

9 DECEMBER 1980

WETSVOORSTEL

tot bestraffing van bepaalde
door racisme of xenofobie ingegeven daden

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING

De tekst van het wetsvoorstel vervangen door wat volgt :

« Artikel 1

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° *hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming;*

2° *hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afkomst, of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen;*

3° *hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aan zijn voornemen tot rassendiscriminatie publiciteit geeft. »*

« Art. 2

Hij die bij het leveren of bij de aanbidding tot levering van een goed of een dienst op een plaats die voor het publiek toegankelijk is rassendiscriminatie bedrijft jegens een per-

Zie :

214 (B. Z. 1979) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.
- N°s 2 en 3 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

9 DÉCEMBRE 1980

PROPOSITION DE LOI

tendant à réprimer certains actes
inspirés par le racisme ou la xénophobie

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Remplacer le texte de la proposition de loi par ce qui suit :

« Article 1

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement :

1° *quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique;*

2° *quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux;*

3° *quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de pratiquer une discrimination raciale. »*

« Art. 2

Quiconque, fournissant ou offrant de fournir un bien ou un service dans un lieu accessible au public, commet un acte discriminatoire à l'égard d'une personne en raison de

Voir :

214 (S. E. 1979) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N°s 2 et 3 : Amendements.

soon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met één van die straffen alleen.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de uiting van rassendiscriminatie gedaan jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen. »

« Art. 3

Hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die de rassendiscriminatie of de rassenscheiding bedrijft of verkondigt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen. »

« Art. 4

Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, ieder drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die een persoon wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming, de uitoefening van een recht of van een vrijheid, waarop deze persoon aanspraak kan maken, op willekeurige wijze ontzegt.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een vereniging of een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hun als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien openbare officieren of ambtenaren ervan beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur te hebben bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt, en indien zij beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur wordt gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar. »

« Art. 5

Iedere instelling van openbaar nut en iedere vereniging die op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezitten en zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen en de rassendiscriminatie te bestrijden, zijn bevoegd om de rechten uit te oefenen die wat betreft de misdrijven omschreven bij deze wet aan de burgerlijke partij zijn toegekend.

sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les actes discriminatoires sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux. »

« Art. 3

Quiconque appartient à un groupe ou à une association pratiquant ou prônant la discrimination ou la ségrégation raciale, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement. »

« Art. 4

Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique d'une personne, lui refuse arbitrairement l'exercice d'un droit ou d'une liberté auxquels elle peut prétendre.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis des travaux forcés de dix ans à quinze ans. »

« Art. 5

Tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, sont habilités à exercer les droits reconnus à la partie civile en ce qui concerne les infractions prévues par la présente loi.

Wanneer het misdrijf wordt gepleegd jegens personen die individueel worden beschouwd, is de vordering van de instelling van openbaar nut of van de vereniging alleen ontvankelijk als zij aantoonst dat zij de instemming van die personen heeft gekregen.»

« Art. 6

Alle bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, worden toegepast op de misdrijven omschreven bij deze wet.»

VERANTWOORDING

Het wetsvoorstel beoogt terecht het klimaat van onthaal en verdraagzaamheid, dat eigen is aan een ontmoetingsland als het onze, te vrijwaren.

De uitingen van rassendiscriminatie die zich onlangs in ons land hebben voorgedaan, bewijzen genoegzaam de gegrondheid van dit voorstel en de dringende noodzakelijkheid een wet uit te vaardigen tot bestrafning van uitingen van racisme en van vreemdelingenhaat.

Ten einde zijn doel te bereiken, wil het voorstel een aantal nieuwe misdrijven in ons wettenarsenaal opnemen, waaronder een deel zal worden opgenomen in boek II van het Strafwetboek en een ander in het decreet op de drukpers van 20 juli 1831.

Aangezien een verspreiding in diverse teksten van deze bepalingen de duidelijkheid en de rechtszekerheid kan schaden, acht de Regering het verkieslijk de bedoelde materie in een enkel afzonderlijke wet op te nemen, die de bijzondere opzet heeft de rassendiscriminatie te bestrijden; die wet zou, in haar geheel, de maatregel zijn ter uitvoering van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966 en goedgekeurd door de wet van 9 juli 1975.

In dit Verdrag wordt onder rassendiscriminatie verstaan elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming die ten doel heeft de erkenning, het genot of de uitoefening, op voet van gelijkheid, van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden.

Uit deze definitie blijkt duidelijk dat de oorzaken van discriminatie die door het Internationaal Verdrag in aanmerking worden genomen, ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming zijn; om die reden worden zij door de amendementen in de plaats gesteld van de verschillende criteria die zowel in de onderscheiden versies van het voorstel als in voorheen ingediende regeringsamendementen voorkomen.

Artikel 1 beoogt de bestrafning van elke aanzetting tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming.

Artikel 2 beoogt aan een ieder het recht te verzekeren van toegang tot alle plaatsen en diensten bestemd voor openbaar gebruik te verzekeren, de vervoermiddelen, de hotels, de restaurants, de cafés en de vertoningen.

Om dit doel te bereiken wordt in artikel 2 gestraft hij die, bij het leveren of het aanbieden van levering van een goed of van een dienst in een plaats die voor het publiek toegankelijk is een uiting van rassendiscriminatie pleegt jegens een persoon of een groep van personen.

Ter bestrijding van het optreden van organisaties die tot rassendiscriminatie of rassenscheiding aanzetten, wordt door artikel 3 het behoren tot zodanige organisaties verboden, zulks in overeenstemming met artikel 4 b van het Internationaal Verdrag tegen het racisme.

Artikel 4 straft de openbare officier of ambtenaar en de drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die een persoon wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming, de uitoefening van een recht of van een vrijheid waarop deze persoon aanspraak kan maken, op willekeurige wijze ontzegt.

Deze feiten worden ook strafbaar gesteld wanneer zij worden gepleegd jegens een groep of een gemeenschap.

Artikel 5 verleent aan bepaalde instellingen van openbaar nut en aan bepaalde verenigingen die zich statutair tot doel stellen de haat jegens personen te bestrijden, de bevoegdheid om de rechten uit te oefenen die aan de burgerlijke partij zijn toegekend wat betreft de misdrijven die op rassendiscriminatie en vreemdelingenhaat berusten.

Om te voorkomen dat verenigingen zich naderhand burgerlijke partij stellen met het oog op een bepaalde vordering, heeft de Regering naar het voorbeeld van de Franse wetgever gemeend dat het

Toutefois, quand l'infraction aura été commise envers les personnes considérées individuellement, l'établissement d'utilité publique ou l'association ne sera recevable dans son action que s'il justifie avoir reçu l'accord de ces personnes.»

« Art. 6

Toutes les dispositions du Livre Premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.»

JUSTIFICATION

La proposition de loi tend avec raison à sauvegarder le climat d'accueil et de tolérance caractéristique d'un pays carrefour comme le nôtre.

Les manifestations de discrimination raciale qui se sont déroulées récemment dans notre pays démontrent à suffisance le bien-fondé de cette proposition et la nécessité d'adopter de toute urgence une loi sanctionnant les manifestations racistes et xénophobes.

Afin d'atteindre son objectif, la proposition préconise d'introduire plusieurs infractions nouvelles dans notre arsenal législatif, les unes étant appelées à figurer dans le livre II du Code pénal, les autres dans le décret du 20 juillet 1831 sur la presse.

L'éparpillement de ces dispositions pouvant se révéler préjudiciable à la clarté et à la sécurité juridique, le Gouvernement estime préférable de couvrir la matière visée en une loi autonome qui, spécialement consacrée à la lutte contre la discrimination raciale, constituerait dans son ensemble les mesures d'exécution de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York, le 7 mars 1966 et approuvée par la loi du 9 juillet 1975.

Aux termes de cette Convention, la notion de discrimination raciale recouvre toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Il résulte clairement de cette définition que les causes de discrimination retenues par la Convention internationale sont la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique; c'est la raison pour laquelle les amendements les substituent aux différents critères formulés tant dans les différentes versions de la proposition que dans des amendements gouvernementaux déposés antérieurement.

L'article premier tend à réprimer toute incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique.

L'article 2 vise à garantir le droit de chacun à l'accès de tous lieux et services destinés à l'usage du public, tels que moyens de transports, hôtels, restaurants, cafés, spectacles.

Afin d'atteindre cet objectif, il punit quiconque, fournissant ou offrant de fournir un bien ou un service dans un lieu accessible au public, aura perpétré un acte discriminatoire à l'égard d'une personne ou d'un ensemble de personnes.

Dans le but de contrecarrer l'action d'organisations incitant à la discrimination ou à la ségrégation raciale, l'article 3 interdit l'appartenance à de telles organisations, ceci conformément à l'article 4 b de la Convention internationale contre le racisme.

L'article 4 punit le fonctionnaire ou officier public, le dépositaire ou agent de l'autorité qui, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique d'une personne, lui aurait refusé arbitrairement l'exercice d'un droit ou d'une liberté auquel elle pouvait prétendre.

Il rend également punissables ces faits lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un groupe ou d'une communauté.

L'article 5 vise à habilitier certains établissements d'utilité publique et certaines associations qui se proposent par leurs statuts de combattre la haine envers les personnes, à exercer les droits reconnus à la partie civile en ce qui concerne les infractions inspirées par le racisme ou la xénophobie.

Afin d'éviter que puisse se constituer partie civile une association créée a posteriori en vue de l'engagement d'une poursuite déterminée, le Gouvernement, à l'instar du législateur français, estime préférable

verkieslijk is die bevoegdheid alleen toe te kennen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen die sedert meer dan vijf jaar na de feiten rechtspersoonlijkheid bezitten.

Om te voorkomen dat tegen de belangen van het slachtoffer in, de rechtbanken zouden worden omgevormd tot een forum, terwijl het slachtoffer zelf geen herstel vraagt, bepaalt artikel 5, laatste lid, anderzijds dat, wanneer het misdrijf wordt gepleegd jegens personen die individueel worden beschouwd, de vordering van de vereniging alleen ontvankelijk is als zij aantoont dat zij de instemming van die personen heeft verkregen.

De Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,

P. MOUREAUX

de n'accorder cette habilitation qu'aux établissements d'utilité publique et aux associations jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits.

D'autre part, afin d'éviter qu'à l'encontre des intérêts de la victime, soient transportés dans les prétoires transformés en forum, des querelles de groupes, alors que la victime elle-même ne demanderait pas de réparation, l'article 5 précise, en son dernier alinéa, que lorsque l'infraction a été commise envers des personnes considérées individuellement, l'association ne sera recevable dans son action que si elle justifie avoir reçu l'accord de ces personnes.

Le Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,

P. MOUREAUX
